Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też król Egiptu do położnych hebrajskich, z których jedna miała na imię Szifra,* a druga miała na imię Pua:**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto król Egiptu wezwał hebrajskie położne. Jedna z nich miała na imię Szifra, a druga Pua.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król Egiptu rozkazał hebrajskim położnym, z których jedna miała na imię Szifra, a druga Pua;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał król Egipski babom Hebrejskim, z których imię jednej Zefora, a imię drugiej Fua;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król Egipski babam Hebrejczyków, których jednę zwano Sefora, a drugą Fua,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem do położnych u kobiet hebrajskich, z których jedna nazywała się Szifra, a druga Pua, powiedział król egipski
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król egipski rzekł do położnych hebrajskich, z których jedna nazywała się Szifra, a druga Pua,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król egipski skierował do położnych hebrajskich, z których jedna miała na imię Szifra, a druga Pua,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Egiptu wezwał do siebie hebrajskie położne, Szifrę i Puę, i rzekł:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Egiptu wydał też [takie] polecenie położnym hebrajskim, z których jednej było na imię Szifra, a drugiej Pua: -
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wezwał król Egiptu hebrajskie położne, z których jedna nazywała się Szifra, a druga Pua.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав єгипетський цар єврейським повитухам, імя першій з них Сепфора, та імя другої Фуа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król Micraim powiedział też do ebrejskich położnych, z których imię jednej to Szyfra, a imię drugiej Pua,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później król Egiptu rzekł do hebrajskich położnych, z których jedna miała na imię Szifra, drugiej zaś było na imię Pua,

[1)] Szifra, שִׁפְרָה (szifra h), czyli: miła, piękna, czysta.
[2)] Pua, פּוּעָה (pu‘a h), czyli: iskra.